

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



الجمهورية العربية المتحدة

الجريدة الرسمية

(العدد ٦) الصادر في يوم الخميس ٥ رمضان سنة ١٣٨٤ - ٧ يناير سنة ١٩٦٥ (السنة الثامنة)

اتفاق ثقافي

بين
الجمهورية العربية المتحدة
و
الولايات المتحدة البرازيلية

إن حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة الولايات المتحدة البرازيلية .

وفقا للبادئ السامية لميثاق الأمم المتحدة .

ورغبة منهما في توثيق أواصر الصداقة القائمة بين البلدين .

قررتا عقد اتفاق ثقافي وعلمي لهذا الغرض مفوضيهما للعلم .

حكومة الجمهورية العربية المتحدة السيد حسين ذو الفقار صبرى نائب وزير الخارجية .

حكومة الولايات المتحدة البرازيلية السيد فرناندو راموس دى البنكار الأمين العام لوزارة الشؤون الخارجية .

(المادة الأولى)

الغرض من الاتفاق الحالي هو إتمام العلاقات بين البلدين في ميادين التعليم والعلوم والآداب والفنون وذلك بالتعاون الودي بينهما .

(المادة الثانية)

يعمل الطرفان المتعاقدان ما في وسعهما على تعريف نشاطهما الثقافي عن طريق المحاضرات والحفلات الموسيقية والمعارض والنشاط الفني والمباريات الرياضية وإذاعة برامج الراديو والتلفزيون والسينما تلاوة حل تبادل وترجمة الكتب والمجلات الدورية والوسائل الأخرى المناسبة .

[تحريرا في ٢٨ ديسمبر سنة ١٩٦٤]

وزارة الخارجية

قرار

بالاتفاق الثقافي بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة الولايات المتحدة البرازيلية المرفق والموقع في ريو دي جانيرو

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على القرار الجمهوري رقم ٤٦٧ لسنة ١٩٦٤ الصادر بتاريخ ١٢ فبراير سنة ١٩٦٤ الخاص بالموافقة على الاتفاق الثقافي بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة الولايات المتحدة البرازيلية الموقع في ريو دي جانيرو بتاريخ ١٧ مايو سنة ١٩٦٠

قرر :

مادة وحيدة - يفسر في الجريدة الرسمية الاتفاق الثقافي بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة الولايات المتحدة البرازيلية الموقع في ريو دي جانيرو بتاريخ ١٧ مايو سنة ١٩٦٠ ، ويعمل به اعتبارا من ١٩٦٤/١٢/٢٥

محمود رياض

(المادة الثالثة)

يشجع الطرفان المتعاقدان إرسال المدرسين في الفروع المختلفة والعلماء والطلبة والفنانين وممثلى المهن الأخرى وذوى الصفة الفنية والثقافية .

(المادة الرابعة)

١ - يعدل الطرفان المتعاقدان على تحديد التعاون بين الجامعات والمدارس والمعاهد العليا على إنشاء التعليم المتخصص والمتوسط والمعادى والابتدائى والتعليم الفنى والمعامل العلمية والمتاحف والمكتبات والجمعيات العلمية للبلدين .

٢ - يتعاون في حدود إقليميهما جميع التسهيلات الممكنة للعلماء والباحثين العلمىة والمهيات من الدولة الأخرى بغرض مساعدتهم لتنفيذ الأبحاث العلمىة بتسهيل استخدام المكتبات ومطالعة الأرشيف ومكتبات المتاحف وكذلك أراض الأبحاث الجيولوجية .

٣ - يحيد الطرفان المتعاقدان على إنشاء كرسى للغة والآداب البرازيلية في جامعات الجمهورية العربية المتحدة وكرسى للغة والآداب العربية في الجامعات البرازيلية .

(المادة الخامسة)

يقوم الطرفان المتعاقدان في حدود اختصاصهما بتشجيع الزيارات والرسالت العلمىة لأعضاء مهنة التعليم أو الموظفين في المواضيع الثقافية من الطرف الآخر .

(المادة السادسة)

١ - يقدم كل من الطرفين المتعاقدين سنويا بحثين دراسيين على الأقل بكفاءة للطلبة الخريجين والمهنيين والمتخصصين والعلماء والفنانين المرشحين من أحد البلدين أو الأخر بغرض تنمية معلوماتهم .

٢ - العرب والبرازيليون المتمتعون بتلك المنح الدراسية يعفون من الإجراءات الإدارية وتسديد رسوم القيد والامتحانات وكافة الرسوم الأخرى المماثلة .

٣ - ينحصر كل من الطرفين المتعاقدين في ميزانيتها الخاصة في أقرب وقت (اعتمادا ماليا خاصا) لنح الدراسة المشار إليها في البند (١) .

(المادة السابعة)

١ - تعمل الإدارات المختصة بوزارة الخارجية والتعليم في البرازيل بالتعاون مع الممثلين الدبلوماسيين لجمهورية العربية المتحدة بالبرازيل على وضع برنامج تنفيذ سنوى للاتفاقية الحالية في الإقليم البرازيل .

٢ - تعمل الإدارات الخاصة بوزارة الخارجية والتعليم لجمهورية العربية المتحدة بالتعاون مع الممثلين الدبلوماسيين البرازيليين بالجمهورية العربية المتحدة على وضع برنامج تنفيذى سنوى للاتفاقية الحالية في إقليم الجمهورية العربية المتحدة .

(المادة الثامنة)

كلما اقتضى الأمر تبادل الطرفان المتعاقدان الاستشارة على تنظيم اجتماع لتنفيذ الاتفاق الحالي في الجمهورية العربية المتحدة والبرازيل وبين الطرفان المتعاقدان الممثلين اللازمين للاجتماع المذكور .

(المادة التاسعة)

١ - يصدق على الاتفاق الحالي بمجرد إتمام الإجراءات القانونية السارية في كل من الدولتين ويسرى مفعوله بعد شهر من تبادل وثائق التصديق في مدينة القاهرة في أقرب فرصة ممكنة .

٢ - مدة الاتفاق الحالي خمس سنوات فإذا لم ينقض ليل نهاية مدة المدد ستة أشهر على الأقل يحدد من تلقاء نفسه لأجل غير محدد وكل من الطرفين المتعاقدين بحق نقضه في أى وقت بشرط إبلاغ الطرف الآخر بذلك قبل نقضه ستة أشهر .

(المادة العاشرة)

حرر الاتفاق الحالي من نسختين بكل من اللغة العربية والبرتغالية والفرنسية وكل نص من النصوص الثلاث وسمى وفي حالة الاختلاف التفسير أو التنفيذ فيكون المعمول عليه هو النص الفرنسى وحده .
إثباتا لما تقدم وقع المندوبون المفوضون بالاتفاق الحالي وممهورون بأعضائهم .

تحرر في بروكسيل يوم ١٧ شهر مايو سنة ١٩٦٠

عن	عن
الجمهورية العربية المتحدة	الولايات المتحدة البرازيلية
حسين ذو الفقار صبرى	فان دوراموس دى الينكا

وزارة الخارجية

أصدر السيد رئيس الجمهورية بتاريخ ٦ ديسمبر سنة ١٩٦٤ الاجازة التنفيذية بتعيين السيد جوليان دى ايجيدازوسيلفا نائبا قنصل فخرا لأسبانيا في بور سعيد .

أصدر السيد رئيس الجمهورية بتاريخ ٢٠ ديسمبر سنة ١٩٦٤ الاجازة التنفيذية بتعيين السيد . دافيد فريزلان قنصلا عاما للولايات المتحدة الأمريكية في الاسكندرية .

أصدر السيد رئيس الجمهورية بتاريخ ٢٧ ديسمبر سنة ١٩٦٤ الاجازة التنفيذية باعتماد تعيين السيد شفيق غرز الدين قنصلا عاما للبنان في بور سعيد .